

翻译研究文学硕士

MASTER OF ARTS IN TRANSLATION STUDIES



课程特色 Programme Features



能于学术、专业领域
以中英文沟通自如
Communicate competently in
Chinese and English for
academic and
professional purposes



能于大中华地区（香港、中国内地、
台湾）独立完成或管理翻译专案
Perform translation independently or
in a supervisory position in different
milieus in Greater China: Hong Kong,
the Chinese mainland, and Taiwan



能独立进行翻译学与
相关范畴之研究
Conduct independent
research in Translation
Studies and related
fields



能多方面思考社会文化因素如何影响普通文本
以至翻译文本之创造与接受
Reflect critically on the socio-cultural factors that
affect the production and reception of texts in
general and translated texts in particular



能掌握实务翻译与翻译理论所涉及
之历史与当代课题
Demonstrate an adequate understanding of the
historical and current issues in translation practice
and translation theory

修业模式 Study Mode

一年全日制 或 两年兼读制
 1 year full-time or 2 years part-time

授课语言 Medium of Instruction

英语 English
 (个别科目或因授课内容輔以广东话或普通话)
 (Cantonese and Putonghua may also be used where
appropriate in some courses)

入学奖学金 Entrance Scholarship

视乎申请人入学成绩及面试表现而定
 Subject to the applicants' academic merit and interview performance

本课程与澳大利亚墨尔本大学的翻译硕士课程（MTRANINT）合作开办一加一课程，符合入学要求的 MATS 学生可于两年内取得双学位。

The MATS Programme has established a collaboration with the Master of Translation and Interpreting (MTRANINT) programme offered by the University of Melbourne (Australia) for a Plus-One Programme. Upon meeting its entry requirements, MATS students would have the opportunity to complete two master's degrees in two years.

课程结构及科目一览 Programme Structure and Curriculum

	理论科目 Theoretical Courses	实务翻译科目 Practical Courses
必修科目 Required Courses	TRA501 翻译理论：传统与现代 Translation Theory: Traditional and Modern TRA502 翻译与口译研究方法 Methods in Translation and Interpreting Research	TRA503 中英翻译 Chinese - English Translation
	必修科目二选一 Required Elective Courses (Choose 1 of 2)	
	TRA516 毕业论文 Dissertation	TRA517 长篇翻译 Translation Project
选修科目 Elective Courses	TRA504 高阶翻译学 Advanced Translation Studies TRA508 中国翻译与口译史 History of Translation and Interpreting in China TRA512 翻译与文化 Translation and Culture TRA513 翻译批评 Translation Criticism	TRA505 商业翻译（中译英） Business Translation (C-E) TRA506 比较语言研究 Comparative Language Studies TRA507 计算机辅助翻译 Computer-Aided Translation TRA509 新闻翻译（中译英） Journalistic Translation (C-E) TRA510 法律翻译 Legal Translation TRA511 文学翻译（中译英） Literary Translation (C-E) TRA514 流行文化翻译 Translating for Popular Culture TRA515 创意产业翻译 Translating for the Creative Industries TRA518 双语交际工作坊 Bilingual Verbal Communications Workshop TRA519 生态翻译 Eco-translation

本课程所有科目均为三学分。毕业论文、长篇翻译则各为六学分。

All courses in the MATS programme carry three credits each except Dissertation and Translation Project, which are six-credit courses.

学生必须修读“必修科目”达十五学分、“选修科目”达十五学分，共三十学分。

The programme requires the completion of 30 credits, including 15 credits in required courses and 15 credits in electives.

每门课包含每周两小时课堂授课及一小时导师课，“毕业论文”、“长篇翻译”除外。每位学生会获编配导师，以一对一个别辅导的形式完成毕业论文或长篇翻译。

Most of the courses consist of a two-hour lecture and a one-hour tutorial per week. The exceptions are Dissertation and Translation Project, which are individually supervised.

入学要求 Admission Requirements

最低入学要求

Minimum Admission Requirements

持有由本校认可之高等教育机构颁授的相关学士学位，或具备同等资历

Hold a relevant bachelor's degree awarded by a tertiary education institution recognised for this purpose by Lingnan University, or have obtained an equivalent qualification.

其他入学要求

Additional Admission Requirements

申请人或须参加面试（亲身或视频）

Applicants may be invited to attend a face-to-face or video interview when it is deemed necessary.

英语语言要求 English Language Requirements

如申请人所获学位（或在特殊情况下，由高等教育机构颁授的同等资历）并非以英语为授课语言，则应取得：

- 网上托福考试最低79分¹；或
- 雅思（学术类）6.0分或以上¹；或
- 全国大学英语六级（CET-6）450分或以上，并提供英语口语能力证明²

¹本校仅接受于认可考试中心举行的单次雅思及托福考试成绩。成绩须于2年有效期内（从提交入学申请日期起算），以作申请入学研究生课程用途。

²对于用作申请入学的CET-6成绩，本校仅接受五年内的成绩（从提交入学申请日期起算）。申请人须通过面试以证明英语口语能力，或于CET-6英语口语考试中取得等级B或以上。

An applicant whose degree or, exceptionally, an alternative qualification deemed equivalent from a tertiary institution is not using English as the medium of instruction (MOI) for the programme should obtain:

- a minimum score of 79 (internet-based test) in TOEFL¹; or
- a band score of 6.0 or above in IELTS (Academic)¹; or
- a minimum score of 450 or above in the College English Test Band 6 (CET-6), with proof of competency in spoken English²

¹For IELTS and TOEFL qualifications for admission purposes, the University accepts only results from a single test sitting. The test must be conducted at a recognised test centre and fall within the two-year validity period, counted from the time of submission of the admission application for the specific intake cohort.

²For CET-6 results submitted for admission purposes, the University accepts only those obtained within the five-year validity period, counted from the date of submission of the admission application for the specific intake cohort. Applicants must also demonstrate competency in spoken English through an oral interview conducted by the Programme and/or obtain a grade B or above in the CET-6 Speaking English Test.

报名费用
Registration Fee

港币四百元
HK\$ 400 (不予退还
non-refundable)

查询
Enquiries

(852) 2616 7970
mats@LN.edu.hk



香港新界屯门青山公路八号岭南大学翻译系
Department of Translation, Lingnan University, 8 Castle Peak Road
Tuen Mun, New Territories, Hong Kong

更多课程详情及申请方法，请参阅
For details of the programme and application
method, please visit
LN.edu.hk/tran/programmes/mats